|  |  |
| --- | --- |
| **Contrato de Licencia****Intel® Educar – Curso Elementos** | **License Agreement****Intel® Teach Elements Courses**  |
| Este Contrato de Licencia de Intel Educar – Curso Elementos, efectivo a partir de \_\_\_\_ (fecha) (el “Contrato de Licencia”), es efectuado por y entre la Corporación Intel, con domicilio en 2200 Mission Boulevard, Santa Clara, CA 95052, USA (en adelante “Intel”) y \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (nombre del licenciatario) con domicilio en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ciudad) de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (país) (en adelante el “Licenciatario”). | This Intel® Teach Elements License Agreement, effective as of \_\_\_\_\_\_(date)\_\_\_\_\_\_\_, 2009 ( the “License Agreement”), is made by and between Intel Corporation having its principal office at 2200 Mission College Boulevard, Santa Clara, CA 95052 USA (hereafter “Intel”) and \_\_\_\_\_(name of qualified education agency)\_\_\_\_\_\_\_\_having offices in \_\_(city and country)\_\_\_\_\_ (hereinafter “Licensee”) |
| **Considerandos** | **Recitals** |
| EN VISTA QUE, la Corporación Intel ha desarrollado una serie de cursos de capacitación docente denominados en su conjunto como *Intel Educar – Curso Elementos* (los “Cursos”), en virtud del cual ofrece materiales diseñados para ayudar a los docentes a comprender y aplicar los enfoques del siglo XXI en el aula. | WHEREAS, Intel Corporation has developed *Intel® Teach Elements,* a series of training courses(the “Courses”), under which it offers materials designed to help teachers understand and apply XXI Century approaches in the classroom. |
| EN VISTA QUE, Intel y el Licenciatario desean suscribir un contrato para otorgarle a este último una licencia que le permitirá alojar en su sitio web los Materiales de Facilitación y el Contenido de Aprendizaje Virtual (e-Learning) de los Cursos, de modalidad facilitada o no, en conformidad con los términos de este Acuerdo de Licencia, para ser utilizados por los docentes en sus centros educativos del Licenciatario o por los docentes que se encuentren matriculados en el programa de desarrollo profesional del Licenciatario. | WHEREAS, Intel and Licensee wish to enter into an agreement to grant Licensee a license to host on its website the e-Learning Content and Facilitation Materials of the Intel® Teach Elements courses pursuant to the terms of this License Agreement, for use by teachers in Licensee’s schools or enrolled in Licensee’s professional development program, which may or may not be facilitated. |
| **Contrato** | **Agreement** |
| POR TANTO, en consideración de los mutuos acuerdos y compromisos contenidos en este Contrato de Licencia, las partes convienen en lo siguiente: | THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and promises contained in this License Agreement, the parties agree as follows: |
| 1. **Definiciones**. Todos los términos escritos en letra mayúscula, empleados en este Contrato de Licencia, tienen el siguiente significado:
 | **1. Definitions.** All capitalized terms used in this License Agreement have the following meanings. |
| * 1. “Contrato de Licencia” se refiere a este documento, el cual puede ser modificado en cualquier momento de común acuerdo entre las partes.
 | * 1. “License Agreement” means this document, as it may be amended from time to time.
 |
| * 1. “Contenido de Aprendizaje Virtual” o “e-Learning” se refiere a todos los módulos, recursos, documentos y otros materiales de los Cursos desarrollados por, y propiedad de Intel, disponibles ya sea en línea, en disco compacto o en formato impreso que en su conjunto comprenden los componentes de los Cursos para el uso de los docentes.
 | * 1. “e-Learning Content“ means all modules, resources, documents, and other course materials, developed and owned by Intel, provided either online, on CD, or in print form, that collectively comprise the components of the Intel® Teach Elements coursesfor use by teachers.
 |
| * 1. “Materiales de Facilitación” se refiere a todos los módulos, recursos, documentos u otros materiales desarrollados por, y propiedad de Intel, disponibles ya sea en línea, en disco compacto u otro medio digital, o en formato impreso que en su conjunto constituye la guía de facilitación que es suministrada por Intel para apoyar los Cursos que son facilitados.
 | * 1. “Facilitation Material” means all modules, resources, documents and other materials, developed and owned by Intel, provided either online, on CD or other digital media, or in print form, that collectively comprise the components of the Facilitation Guide that is provided by Intel to support the facilitated component of the Courses, for use by Licensee’s Course facilitators.
 |
| * 1. “Marcas de Intel” se refiere a cualquier marca comercial registrada de Intel incluyendo, pero no limitado, al Logotipo de la Licencia.
 |  **1.4** “Intel Marks” means any trademark of Intel’s, including but not limited to, the Licensed Logo  |
| * 1. “Logotipo de la Licencia” se refiere al logotipo de Intel®, tal como se estipula en el Anexo A.
 |  **1.5** “Licensed Logo” means the Intel® logo as set forth in Exhibit A. |
| 1. **Otorgamiento de Licencia para el uso del Contenido de Aprendizaje Virtual**.
 | **2. Grant to use the e-Learning Content.**  |
| * 1. Sujeto a la conformidad del Licenciatario con los términos de este Contrato de Licencia, Intel le otorga al Licenciatario una licencia no exclusiva, no transferible, revocable (sin derecho a sub-licenciar) y gratuita, para:
 | **2.1** Subject to Licensee’s compliance with the terms of this License Agreement,Intel grants a non-exclusive, non-transferable, royalty-free, revocable license (without the right to sub-license) to Licensee to: |
| * + 1. alojar en los servidores del Licenciatario el Contenido de Aprendizaje Virtual definido en la Sección 1.2, y
 | (a) host on Licensee’s servers the e-Learning Content defined in Section 1.2, and |
| * + 1. poner a disposición el Contenido de Aprendizaje Virtual a docentes dentro de los centros educativos del Licenciatario para ser utilizado en su desarrollo profesional y/o a docentes matriculados de algún otro modo en los programas de desarrollo profesional del Licenciatario.
 | (b) make the e-Learning Content available only to teachers within the Licensee’s schools to be used for their professional development, and/or to teachers otherwise enrolled in the Licensee’s professional development programs.  |
| * 1. El Licenciatario no podrá distribuir o poner a disposición los Materiales de Facilitación -en cualquier formato o sistema de distribución- a personas que no pertenezcan a los centros educativos del Licenciatario o de otra manera a individuos que no participen en el programa de desarrollo profesional del Licenciatario.
 | **2.2** Licensee may not distribute or make the Facilitation Materials available, in any format or delivery system, to individuals outside Licensee’s schools or otherwise not enrolled in Licensee’s professional development program.  |
| * 1. El Licenciatario no debe de modo alguno modificar, alterar, traducir o crear productos derivados del Contenido de Aprendizaje Virtual, excepto por lo descrito en la subsección 2.3.a, más abajo. Intel se reserva el derecho de revisar el Contenido de Aprendizaje Virtual, tal cual es puesto a disposición de los docentes por parte del Licenciatario.
 | **2.3** The Licensee shall not in any way modify, alter, translate, or create derivatives of thee-Learning Content except as described in subsection 2.3.a below. Intel reserves the right to review the e-Learning Content as made available by Licensee to its teachers. If requested by Intel, Licensee will make reasonable efforts to include updates or changes to the e-Learning Content. |
| * + 1. El Licenciatario podrá modificar, alterar, traducir, actualizar o crear productos derivados del Contenido de Aprendizaje Virtual previa conformidad con un plan de adaptación aprobado con antelación por Intel, o basado en contenidos localizados suministrados al Licenciatario por Intel o por organizaciones educativas que trabajan bajo la dirección de Intel. El Contenido de Aprendizaje Virtual actualizado deberá ser sujeto a revisión y ratificación por parte de Intel para asegurar el cumplimiento de este Contrato de Licencia, la cual no podrá ser denegada sin justa causa.
 | 1. Licensee may modify, alter, translate, update, or create derivatives of the e-Learning Content only if pursuant to an adaptation plan approved in advance by Intel, or based upon localized scripts provided to Licensee by Intel or educational agencies working at Intel’s direction. Updated e-Learning Content shall be subject to review and confirmation by Intel to ensure compliance with this License Agreement, such confirmation not to be unreasonably withheld.
 |
| * + 1. Intel posee y conserva todos los derechos de propiedad intelectual del Contenido de Aprendizaje Virtual.
 | 1. Intel owns and retains all intellectual property rights in the e-Learning Content.
 |
| * + 1. Para el caso que Intel autorizare al Licenciatario modificaciones al Contenido de Aprendizaje Virtual, por del medio del presente el Licenciatario le cede a Intel la licencia global y el derecho a sub-licenciar a terceros, exclusiva, gratuita, perpetua e irrevocable, tal como fue adaptado por el Licenciatario en conformidad con lo dispuesto en la Sección 2.3.a.
 | 1. Licensee hereby grants to Intel a worldwide, exclusive, royalty-free, perpetual, irrevocable license (with the right to sublicense) to the e-Learning Content as adapted by Licensee pursuant to Section 2.3a.
 |
| **2.4 Obligación de reportar**: El Licenciatario se compromete a reportar a Intel el número de docentes que completan los Cursos dentro de su jurisdicción. El Licenciatario deberá reportar los resultados por correo electrónico a Servicio al Cliente de Intel Educación en education\_la@intel.com, al finalizar cada curso. | **2.4 Reporting Obligation:** Licensee agrees to report to Intel the number of teachers within Licensee’s jurisdiction who complete the Courses. Licensee shall report the results by email to Intel Education Customer Support at teacher.training@intel.com at the conclusion of delivery of each Course.  |
| **2.5 Cobro de Matrícula**: Por la participación en los Cursos, el Licenciatario podrá cobrar una matrícula razonable a los docentes, siempre que: | **2.5 Fees:** Licensee may charge a reasonable fee to teachers to participate in the Courses, so long as: |
| * + 1. Los montos de dichas matrículas fueren razonables y consideradas usuales y normales para cursos de desarrollo profesional proveídos por el Licenciatario a docentes dentro de su jurisdicción, y
 | 1. Such fees are reasonable, and considered usual and ordinary for professional development courses provided by Licensee to teachers within its jurisdiction, and
 |
| * + 1. A cambio del pago de dicha matrícula -y una vez concluido exitosamente el programa- a los docentes se les podrá otorgar un crédito orientado a las metas de desarrollo profesional y/o a los requisitos exigidos en la educación continua.
 | 1. In exchange for such fees, teachers are given, upon successful completion of the program, credit toward professional development goals and or continuing education requirements.
 |
| 1. **Otorgamiento de Licencia para el uso de los Materiales de Facilitación.**
 | **3. Grant to use the Facilitation Materials.**  |
| * 1. Sujeto a la conformidad del Licenciatario con los términos de este Contrato de Licencia, Intel le otorga al Licenciatario una licencia no exclusiva, no transferible, gratuita, revocable (sin derecho a sub-licenciar), para:
 | **3.1** Subject to Licensee’s compliance with the terms of this License Agreement,Intel grants a non-exclusive, non-transferable, royalty-free, revocable license (without the right to sub-license) to Licensee to: |
| * + 1. alojar en los servidores del Licenciatario los Materiales de Facilitación, definidos en la Sección 1.3, y
 | 1. host on Licensee’s servers the Facilitation Materials defined in Section 1.3, and
 |
| * + 1. copiar, imprimir y/o publicar en el sitio web del Licenciatario los Materiales de Facilitación con el fin de ponerlos solamente a disposición de las personas que facilitarán los Cursos dentro de los centros educativos del Licenciatario.
 | b) copy, print, and/or post to Licensee’s website the Facilitation Materials to make them available only to individuals within the Licensee’s schools who will facilitate the Courses. |
| * 1. El Licenciatario no puede distribuir o poner a disposición los Materiales de Facilitación -en cualquier formato o sistema de distribución- a personas que no pertenezcan a los centros educativos del Licenciatario, o a facilitadores que no sean parte del programa de desarrollo profesional del Licenciatario.
 | **3.2** Licensee may not distribute or make the Facilitation Materials available, in any format or delivery system, to individuals outside Licensee’s schools or otherwise not enrolled in Licensee’s professional development program.  |
| * 1. Al Licenciatario se le permite alterar, traducir, actualizar o crear productos derivados de los Materiales de Facilitación para adaptarlos a sus necesidades. Los Materiales de Facilitación actualizados deberán ser sujetos a revisión y ratificación por parte de Intel para asegurar el cumplimiento de este Contrato de Licencia, la cual no podrá ser denegada sin justa causa.
 | **3.3** Licensee is permitted to alter, translate, update, or create derivatives of the Facilitation Materials to suit the needs of the Licensee. Updated Facilitation Materials shall be subject to review and confirmation by Intel to ensure compliance with this License Agreement, such confirmation not to be unreasonably withheld. |
| * 1. Intel posee y conserva todos los derechos de propiedad intelectual de los Materiales de Facilitación.
 | **3.4** Intel owns and retains all intellectual property rights in the Facilitation Materials. |
| * 1. Por este medio, el Licenciatario le cede a Intel la licencia global (y el derecho a sub-licenciar a terceros) exclusiva, gratuita, perpetua e irrevocable de los Materiales de Facilitación, tal como fueron adaptados por el Licenciatario en conformidad con lo dispuesto en la Sección 3.2.
 | **3.5** Licensee hereby grants to Intel a worldwide, exclusive, royalty-free, perpetual, irrevocable license (with the right to sublicense) to the Facilitation Materials as adapted by Licensee pursuant to Section 3.2.  |
| 1. **Otorgamiento de Licencia de Marca Registrada**. Sujeto al total acatamiento del Licenciatario con los términos de este Contrato de Licencia, Intel le otorga al Licenciatario una licencia no exclusiva, no transferible, revocable sin derecho a sub-licenciar y gratuita para la utilización del Logotipo de la Licencia, únicamente para la versión en línea del Contenido de Aprendizaje Virtual y para la versión de los Materiales de Facilitación, tal como es conferida en las Sección 3, más arriba. Este otorgamiento de licencia no incluye el derecho de uso de las Marcas de Intel en cualquier otro material de promoción del currículo, tales como publicidad impresa, su sitio web externo, publicidad en sitios web y documentos de mercadeo impreso (tales como volantes o folletos escritos), así como tazas, bolígrafos, lápices, almohadillas para ratón (“*mouse*”), juguetes o camisetas, sin el permiso previo y por escrito de Intel. Este otorgamiento de licencia aplica solamente para el Logotipo de la Licencia y no es extensible a ninguna otra marca comercial o registrada por Intel.
 | **4. Trademark License Grant.** Subject to Licensee’s full compliance with the terms of this License Agreement, Intel grants to Licensee a non-exclusive, non-transferable, royalty-free, revocable license without the right to sublicense to use the Licensed Logo solely on the online version of the e-Learning Content Materials, and on the version of the Facilitation Materials as granted in Section 3 above. This license grant does not include the right to use the Intel Marks on any other material promoting the curriculum such as print advertising, its external website, website advertising and printed marketing documents (such as written flyers or written brochures) or promotional items such as mugs, pens, pencils, mouse pads, cups, toys or t-shirts, without prior written permission from Intel. This license grant applies only to the Licensed Logo and does not extend to any other trademark used or registered by Intel.  |
| 1. **Uso adecuado de la marca comercial**.
 | **5. Proper Usage of the Trademark.**  |
| * 1. El Licenciatario acuerda cumplir con las normas de uso del logotipo estipuladas en esta Sección 5 y en el Anexo B, las cuales -a través de una notificación por escrito- podrán ser eventualmente modificadas a entera discreción de Intel.
 | 5.1 Licensee agrees to comply with the logo usage guidelines set forth in this Section 5 and in Exhibit B, which upon reasonable written notice, may be amended from time to time at Intel’s sole discretion.  |
| * 1. El Licenciatario de ninguna manera alterará el Logotipo de la Licencia y/o reproducirá el Logotipo de la Licencia de los archivos electrónicos suministrados por Intel al Licenciatario.
 | 5.2 Licensee will not alter the Licensed Logo in any way and shall reproduce the Licensed Logo solely from the electronic files provided by Intel to the Licensee. |
| * 1. El Licenciatario adicionalmente acepta no utilizar el Logotipo de la Licencia de modo que cree confusión en cuanto a la fuente, patrocinio o asociación del Licenciatario con Intel, o bien de modo tal que indique al público que el Licenciatario es una división o afiliado de Intel, o que esté de algún otro modo relacionado con Intel.
 | 5.3 Licensee further agrees to not use the Licensed Logo in any manner that creates confusion as to the source, sponsorship, or association of the Licensee with Intel or that in any way indicates to the public that Licensee is a division or affiliate of Intel or otherwise related to Intel. |
| * 1. El Licenciatario debe utilizar el Logotipo de la Licencia con los símbolos ® y ™, tal como se estipula en el Apéndice A, e identificará la Marca Autorizada como una marca comercial de la Corporación Intel cada vez que la utilice, incluyendo la siguiente leyenda en la portada o en la página de referencia de los Materiales de Aprendizaje Virtual, así como en la página interior de la hoja de portada de los Materiales de Facilitación:
 | 5.4 Licensee must use the Licensed Logo with the ® and ™ symbols as set forth in the Exhibit A and will identify the Licensed Mark as a trademark of Intel Corporation with each use by using the following legend on the front or landing page of the e-Learning Materials, and on the inside first page of the Facilitation Materials: |
| ***“Intel® Educar – Curso Elementos fue desarrollado por la Corporación Intel. Derechos de Autor 2010. Todos los derechos reservados. Intel® y el logotipo de Intel® son marcas comerciales de la Corporación Intel o de sus subsidiarias en los Estados Unidos de América y en otros países.”*** | ***“Intel® Teach Elements was developed by Intel Corporation. Copyright 2009. All rights reserved. Intel® and the Intel® Logo are trademarks or registered trademarks of Intel Corporation or its subsidiaries in the United States and other countries.”*** |
| * 1. El Licenciatario solo expondrá el Logotipo de la Licencia de manera positiva. El Licenciatario no empleará el Logotipo de Licencia de modo que denigre a Intel, los productos o los servicios de Intel, o de alguna otra manera que pudiese minimizar; o por otro lado dañar, la buena voluntad de Intel, incluyendo –pero no limitado a- un uso que podría ser considerado obsceno, pornográfico, excesivamente violento o de alguna otra forma, de mal gusto o ilegal, o bien con el fin de propiciar actividades ilegales.
 | **5.5** Licensee will only display the Licensed Logo in a positive manner. Licensee will not use the Licensed Logo in any way to disparage Intel, Intel’s products or services, or in any manner which would diminish or otherwise damage Intel’s goodwill, including, but not limited to, uses which could be deemed to be obscene, pornographic, excessively violent, or otherwise in poor taste or unlawful, or which purpose to encourage unlawful activities. |
| 1. **Duración y Terminación**:

Este Contrato comenzará el día en que este Contrato de Licencia sea firmado en su totalidad y continuará en plena vigencia y efecto por el plazo de tres (3) años a partir de la fecha de la última firma (la “Terminación”). La duración de este Contrato de Licencia puede ser extendida por acuerdo escrito entre las partes. Intel puede dar por terminado - en cualquier momento- este Contrato de Licencia si el Licenciatario se encuentra en violación de cualquiera de sus términos y condiciones. | **6. Term and Termination**:This Agreement shall commence on the day this License Agreement is fully executed and shall continue in full force and effect until (DATE) (“the Term”). The Term of this License Agreement may be extended by written agreement. Intel may terminate this License Agreement immediately, at any time, if Licensee is in material breach of any of its terms and conditions.  |
| 1. **Negación de responsabilidad de Intel**.

INTEL NO HACE DECLARACIONES U OFRECE GARANTÍAS DE NINGÚN TIPO RESPECTO AL LOGOTIPO DE LICENCIA, YA SEA DE FORMA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE NO-INCUMPLIMIENTO O DE LA VALIDEZ DE LOS DERECHOS DE INTEL EN EL LOGOTIPO DE LICENCIA EN CUALQUIER PAÍS Y POR ESTE MEDIO RECHAZA EXPRESAMENTE CUALQUIER Y TODAS LAS GARANTÍAS QUE PODRÍAN DE OTRA FORMA ESTAR IMPLÍCITAS BAJO LA LEY VIGENTE. INTEL NO HACE DECLARACIONES U OFRECE GARANTÍAS EN CUANTO AL MATERIAL O LOS DERECHOS DE TERCEROS QUE PUEDAN SER NECESARIAS PARA EJERCER EL PERMISO CONCEDIDO AL PRESENTE MATERIAL. | **7. DISCLAIMER BY INTEL.** INTEL MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND RESPECTING THE LICENSED LOGO, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTIES OF NONINFRINGMENT OR OF THE VALIDITY OF INTEL’S RIGHTS IN THE LICENSED LOGO IN ANY COUNTRY AND HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMS ANY AND ALL WARRANTIES THAT MIGHT OTHERWISE BE IMPLIED BY APPLICABLE LAW. INTEL MAKES NO REPRESENTATION OR WARRANTIES REGARDING THE MATERIAL OR THIRD PARTY RIGHTS WHICH MAY BE NECESSARY TO EXERCISE THE PERMISSION GRANTED TO THE MATERIAL HEREIN. |
| 1. **Disposiciones generales**
 | **8. General Terms** |
| * 1. **Relación entre las partes**. No se crea ninguna relación de agencia, sociedad, empresa conjunta (“*joint-venture*”), franquicia o relación laboral entre Intel y el Licenciatario como resultado de este Contrato de Licencia. Ninguna de las partes está autorizada a crear ninguna obligación, expresa o implícita, a nombre de la otra parte.
 | **8.1 Relationship Between the Parties.**  No agency, partnership, joint venture, franchise, or employment relationship is created between Intel and Licensee as a result of this License Agreement. Neither party is authorized to create any obligation, express or implied, on behalf of the other party. |
| * 1. **Limitación de responsabilidad civil**:
 | **8.2 LIMITATION OF LIABILITY**: |
| 8.2.1 Nada en este Contrato de Licencia obrará para excluir o limitar cualquier responsabilidad de las partes por: muerte o lesiones personales causadas por negligencia, fraude o cualquier otra responsabilidad que no pueda ser excluida o limitada bajo la Ley aplicable. | 8.2.1 Nothing in this License Agreement shall operate to exclude or limit either party’s liability for: death or personal injury caused by its negligence; fraud; or any other liability which cannot be excluded or limited under applicable law. |
| 8.2.2 NINGUNA DE LAS PARTES SERÁ RESPONSABLE ANTE LA OTRA POR DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES O DAÑOS Y PERJUICIOS, AÚN SI DICHA PARTE HUBIERE SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. | 8.2.2 With the exception of Section 7.2.1 NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE TO THE OTHER FOR SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, EVEN IF SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. |
| * 1. **Cesión**: En virtud de este documento, los derechos otorgados al Licenciatario son de carácter personal y por lo tanto el Licenciatario no podrá ceder, o transferir este Acuerdo de Licencia o cualquier derecho u obligación que se desprenda del mismo, ya sea en relación con un cambio de titularidad, fusión, adquisición, la venta o transferencia total o parcial, de su actividad , o de cualquier activo del Licenciatario, bien sea de manera voluntaria, por proceso legal; o de cualquier otra manera, sin el consentimiento previo y por escrito de Intel, el cual no podrá denegar sin justa causa.
 | **8.3 Assignment**: The rights granted to Licensee hereunder are personal, and Licensee may not assign or otherwise transfer this License Agreement or any right or obligation hereunder, whether in conjunction with a change in ownership, merger, acquisition, the sale or transfer of all, or substantially all or any part of Licensee’s business or assets or otherwise, either voluntarily, by operation of law, or otherwise, without the prior written consent of Intel, which consent Intel shall not unreasonably withhold..  |
| * 1. **Legislación aplicable**: El presente Contrato de Licencia se regirá e interpretará de conformidad con las leyes del Estado de Delaware, Estados Unidos de Norteamérica, excluyendo expresamente sus disposiciones legales en material de conflicto de leyes. Las partes renuncian expresamente a la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas para la Venta Internacional de Mercaderías.
 | **8.4 Choice of Law**: This License Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Delaware, USA without regard to or application of choice of law rules or principles. |
| * 1. **Divisibilidad**: Si cualquier cláusula de este Contrato de Licencia es determinada como no válida, ilegal o no coercible por un tribunal de jurisdicción competente, tal determinación no afectará la validez de las cláusulas restantes, a menos que Intel determine -a su discreción- que la decisión del tribunal ocasiona que este Contrato de Licencia fracase en cualquiera de sus propósitos esenciales.
 | **8.5 Severability**: If any provision of this License Agreement is determined by a court of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, such determination shall not affect the validity of the remaining provisions unless Intel determines in its discretion that the court’s determination causes this License Agreement to fail in any of its essential purposes. |
| * 1. **Integridad del acuerdo**: Este Contrato de Licencia constituye la integridad del acuerdo entre las partes concerniente al tema de este documento y sustituye todas las propuestas orales o escritas, todas las negociaciones, conversaciones y/o discusiones entre las partes relacionadas con este Contrato de Licencia. Este Contrato de Licencia no puede ser modificado, excepto por escrito y firmado por representantes autorizados por ambas partes.
 | **8.6 Entire Agreement**: This License Agreement constitutes the entire agreement between the parties concerning the subject matter hereof and superseded all proposals, oral or written, all negotiations, conversation, and/or discussions between the parties relating to this License Agreement. This License Agreement may not be modified except in writing signed by authorized representatives of both parties. |
| **Lenguaje.** El presente Acuerdo de Licenciamiento se firma en versión bilingüe en Español e Inglés. En caso de interpretación y/o aplicación forzosa de su contenido, el idioma que prevalecerá será el Inglés.  | **Language.** This Licensing Agreement is executed in a Spanish/English bilingual version. In case of its content’s interpretation and/or enforcement the ruling language shall always be English. |
| **RECONOCIMIENTO**: AL ACEPTAR LA LICENCIA ESTABLECIDA EN ESTE CONTRATO DE LICENCIA, LOS FIRMANTES RECONOCEN QUE HAN LEÍDO ESTE CONTRATO DE LICENCIA, LO HAN COMPRENDIDO Y ACEPTAN REGIRSE POR SUS CONDICIONES CONTRACTUALES. LOS FIRMANTES ASIMISMO DECLARAN QUE CUENTAN CON SUFICIENTE AUTORIZACIÓN, CAPACIDAD, CONSENTIMIENTO Y AUTORIDAD PARA CELEBRAR ESTE CONTRATO DE LICENCIA EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE SU ENTIDAD U ORGANIZACIÓN. | **ACKNOWLEDGEMENT:** BY ACCEPTING THE LICENSE SET FORTH IN THIS LICENSE AGREEMENT, YOU ACKNOWLEDGE THAT YOU HAVE READ THIS LICENSE AGREEMENT, UNDERSTAND IT, AND AGREE TO BE BOUND BY ITS TERMS AND CONDITIONS. YOU ALSO REPRESENT THAT YOU HAVE THE SUFFICIENT PERMISSIONS, CAPACITY, CONSENTS AND AUTHORITY TO ENTER INTO THIS LICENSE AGREEMENT ON BEHALF OF YOUR AGENCY OR ORGANIZATION.  |
| EN FE DE LO ACTUAL, las partes a través de sus representantes debidamente autorizados, por la presente llevan a cabo la formalización de este Contrato de Licencia. | IN WITNESS WHEREOF, the parties by their duly authorized representatives, hereby execute this License Agreement. |

**Corporación Intel** (**Licenciatario)**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Firma Firma (No se aceptan firmas electrónicas)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 ***Paige Johnson*** Nombre (letra de molde)

*Gerente Mundial \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Intel Corporation*

*Programas de Educación K-12* Cargo

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Fecha Fecha

 **Contactos primarios para la ejecución de este Contrato de Licencia:**

 Por parte de la Corporación Intel Por parte del Licenciatario

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Nombre (letra de molde) Nombre (letra de molde)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Correo electrónico Correo electrónico

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Número de teléfono Número de teléfono

**ANEXO A**

**LOGOTIPO DE LA LICENCIA DE INTEL**



**ANEXO B**

Normas de uso relativas al uso del logotipo de Intel



Haga clic en el archivo PDF para descargarlo.